

創意教學方案全文

方案名稱：口耳相傳教品格

參加領域：社會科

發表者姓名：杜詩韻

參賽者姓名：杜詩韻、莊馨姿、陳欣惠、陳奕翔

學校名稱：屏東縣牡丹鄉高士國小

壹、前言

原鄉部落普遍面臨文化傳承斷層窘境，莫拉克風災之後，人口外移分散及族人搬遷，使文化斷層情形更為嚴重，族人們早期筚路藍縷的生活方式已不復見，部落孩子們在傳統與現代之間的選擇會因為現實的考量而捨去了曾經維繫族人數百年歷史最寶貴的文化。

而部落先人等所融合出無可取代的寶貴文化，正是維繫著族人情感、生命教育最重要元素，同時還傳達出與大自然共生共融的尊敬、維護之情。

屏東縣牡丹鄉是台灣最南部的原鄉，許多部落因地處偏遠，許多外部的資訊，必須透過學校教育才能傳授給部落的孩子們。

有鑑於此本校在地教師運用現有人力資源，藉由部落古老神話故事引發孩子對文化的認識，進而改變品格於更臻良善。希望能讓部落孩子學習部落文化，達到傳統文化的傳承，也給孩子有意義的學校生活，更期待孩子能藉活動更貼近部落長輩，建立良好的雙向溝通及親子關係。同時，也為部落建置一套屬於在地且足以傳承的典範，提供部落學校及社區教育未來民族教育發展的實踐方向。

壹、創意教學背景說明：

本校為莫拉克風災受災學區，政府在重建災的同時，常會忽略了部落同時需要重建的心靈。原住民部落在歷經不同政權的統治下，不論在文化傳承與社會發展，皆產生了莫大的影響與改變；然透過學校教育也只能將主流價值文化強加在部落孩子的身上，更加速文化的流失與傷害。如今天災頻繁，許多部落受到前所未有衝擊，甚至必須離開祖居地，或是部落被遷徙到不同的地方，讓原來一個具歷史與文化的部落，不但遠離了土地；更使得一個完整團結的部落社會瓦解與消失。

有鑑於此，學校教育的功能不應再是教導主流文化的內涵；而是應該主動肩負起協助部落文化延續與發展的角色，因此，本校透過**耆老說故事**的方式，從部落的價值觀點，重新建立屬於部落的**品格教育**，並故事中獲得學習與啟發，由學校教師將耆老智慧編製成教材，做為未來在原住民族發展主體性教育，一個實踐的方向。

貳、創意教學策略實施：

「口耳相傳說故事」由學校安排時間，並由民族資源教師協助邀請部落耆老到校，透過說故事的方式，並請耆老們盡量以母語敘述，並由學校老師同步口譯，最後再將內容加以整理成文字稿，並與學校課程研發團隊，將故事內容予以分類與分析，結合品德及生態教育，**詮釋部落價值與義意**，將其編製成教材，並將研發教材應用於課程教學中。

配合傳統故事於課程，設計了三個活動將教材應用於教學中：

(一)活動一、年度品格教育重要內涵融入訓導工作：

設計學校每月每週推動品格內涵，並以傳統故事為中心，來衍生其意義，利用行動劇、閱讀教學、價值澄清討論、來傳達故事內涵，並形塑其符合部落文化品格的孩子。

(二)活動二、將傳統品格教育故事融入藝術與人文教育：

邀請部落工藝師，將故事內容轉化成泥塑彩繪，並讓學生共同參與設計，豐富校園空間特

色，形成校園裡的活教材，學生隨時隨地皆能回憶這些故事內涵，更可以透過對校外旅人解說部落故事，達到傳承及發揚部落文化的目的。

- (三)活動三、透過教師協力將教材轉化成繪本，讓學生可以擁有更多元的學習素材，並將教材融入教學之中。教材編選也讓學生參與製作，將其想法感受轉化成圖像，讓這份教材實現許多人智慧與努力的共同創作。

一、理論說明：

以現有規劃之教材來呼應現今六個品格標準則包括可信賴的(trustworthiness)、尊重(respect)、責任(responsibility)、公正(fairness)、有愛心(caring)、公民責任(citizenship)(Character courts, 2003)，以及「六E」與體驗學習(Experiential Learning)的精神，包括榜樣(Example)、解說(Explanation)、勸勉(Exhortation)、環境(Environment)、體驗(Experience)、追求卓越(Expectations of excellence)。

教學方式先以部落傳統故事開展，將故事內容加以傳述，並介紹相關的文化概念及物質特性。接著再由小朋友表達自己對於故事想法與看法，並說出自己的經驗與疑問。然後再透過概念的澄清與延伸性的教學，與學生共同探討故事內涵與意義，以及其他相關領域的概念與知識探索。最後將這些概念與現今品格教育內容作相互對應，形塑孩子具文化思維與現代品格教育的觀念與態度。

二、教學目標：

- (一) 了解部落傳說故事意涵，傳承部落文化價值觀。
- (二) 學習部落文化事物，探究傳統文化事物背後的意義。
- (三) 激發學生對文化的興趣，將想法透過多元的方式表達與創作。
- (四) 引導學生建立正確價值觀，形塑具文化思維與現代品格教育觀念與態度。

三、教學歷程：

- (一) vuvu說故事：請部落耆老到校講述部落故事，並由老師協助翻譯與解說，故事內容以教導孩子正確行為與態度之品格故事為主題，強調全母語的傳述，讓孩子透過聽故事學品格，進一步提升族語能力，也讓孩子學習尊重耆老智慧。
- (二) 編制教材與藝術創作：透過教師們共同協力翻譯與詮釋，將口述故事變成學習故事繪本，並請教師選用相關故事編寫教案並融入課程教學中。學生並參與繪本製作，將故事情節轉化成圖像，共同創作成為繪本的插圖。邀請部落工藝師將故事創作為泥塑彩繪，讓學生共同參與設計，豐富校園空間特色，形成校園裡的活教材，學生隨時隨地皆能回憶這些故事內涵，更可以透過對校外旅人解說部落故事內容。
- (三) 將故事內涵意義與主題融入學期生活實踐方針：由訓導組將教材內涵主題融入學期生活實踐目標，每週由導護老師透過故事宣導方式，配合行動劇演出，結合現今品格教育準則，並與學生共同探討實踐的內容。

參、口耳相傳學品格教學活動設計：

- (一) 主題名稱：口耳相傳學品格
- (二) 實施年級：國小低中高年級
- (三) 教學時間：400分鐘
- (四) 教學目標：
 1. 認識傳統神話故事，了解故事意涵。
 2. 熟悉族語表達，激發對族語學習的興趣。

3. 學習尊重耆老智慧，體會部落文化相關事物。
4. 學習如何將想法與感受，轉化成文字與圖像表達。
5. 學習將傳統故事變成藝術創作，發揮創作的的能力與樂趣。
6. 透過傳統故事教學，引導學生建立正確價值觀。

(五) 教學內容要點：

單元教學流程	低中高年級	教學時間	400分鐘
教學目標	1. 認識傳統神話故事，了解故事意涵。 2. 熟悉族語表達，激發對族語學習的興趣。 3. 學習尊重耆老智慧，體會部落文化相關事物。		
教學活動名稱	教學內容	教學資源※ 教學評量◎	
活動一： Vuvu說故事	一、請部落耆老到校介紹傳說故事。 二、請耆老介紹故事相關文化事物。	※故事內容 教材及教具 ◎形成性評 量、口語評量	
			
教學活動名稱	教學內容	教學資源※ 教學評量◎	
活動二： 藝中有品	一、請小朋友共同翻譯，協助教師將故事教材文字化。 二、將故事內容轉成圖像表達，並說出自己的想法。	※單槍投影 機、電腦設備 ◎教師觀察、學生實 作、口語評量	
			

教學活動 名稱	教學內容	教學資源※ 教學評量◎
活動三： 文化實踐品格力	一、由老師們將教材轉化教案融入教學。 二、每學期將實踐主題透過故事宣導及行動劇方式教學。	※單槍投影機、電子教學、各項活動道具 ◎教師觀察、學生實作、口語評量
		

肆、創意教學成效評估：

創意成效	意涵	學習成效
知識力	辨知力 鑑賞力 理解力	了解部落傳統幫工制度 認識傳統排灣族婚禮制度 了解故事內容生物特性
情意表現力	挑戰性 精進力 尊重心 開放性 合作力 發問力 貫徹力 自信心	展現對於傳統事物的興趣與好奇 能主動發表意見並提出問題 願意主動學習種植小米及設陷阱等技能 願意參與合作協助完成繪本製作 懂得尊重耆老智慧並樂於學習
思考力	理則性思考	理解傳統價值與現今品格教育的差異
問題發現與解決力	綜合力	了解如何將傳統故事意涵融入現代品格精神
創作表達力	新穎性	將傳統故事內容轉化為

	豐富化 細緻性 活潑性	文字及圖像表達 參與校園傳統故事泥塑 彩繪創作 透過戲劇演出再現部落 傳統故事意涵
技能	正確性 品質性	運用部落傳統知識技能 正確完成小米種植及陷 阱製作課程 師生共同完成口耳相傳 學品格繪本製作

伍、師生回饋

(一)教師部分：

- 1.可以聽到許多原住民族有趣的故事，讓我更加認識原住民文化。
- 2.耆老的傳統知識令人佩服，可以教導孩子多元的知識，更能引發其正確的價值觀，他們才是最棒的品格教育的典範。
- 3.能夠將部落傳統價值傳承下去，透過社區與師生共同合作發展課程，是我身為原住民教師一生的使命，感謝讓我這樣的學習機會。
- 4.品格教育是多元智慧的展現，並且能夠激發學生的動機與能力，我覺得從傳統出發是對的。

(二)學生部分：

- 1.我認為這個課程太棒了，可以增加我們對於部落文化的認識。
- 2.vuvu 說故事很好聽，也讓我學會很多關於文化的事物，看覺得很有趣。
- 3.很感謝耆老們來分享故事，讓我覺得很開心，她們真的很好，謝謝 vuvu 們。
- 4.我永遠會記住 vuvu 說的故事，也希望她們可以常常來說故事給我們聽。
- 5.故事教導我們很多做人做事的道理，原來傳統的故事那麼有趣，也包含了很多的意義。
- 6.我會把故事回去和家人分享，因為我覺得它們很好聽，家人也很開心。
- 7.老人家教導我們好多事，我們應該要好好尊重他們。

參、結語

透過部落的眼，讓我們了解傳統對於品格教育的想法，多元的故事內容與情境，包涵了人對神、人對土地以及人與人之間應對方式與態度，有別於現代品格教育的內涵，然其精神與目的卻是相同的。因此，透過這套教材及課程實施，讓我們看到原住民族教育更多的可能性，也讓未來部落更具凝聚與發展力。更期待透過這份創新教材的實踐，作為未來落實台灣品格教育的參考方向。